

Вологодский государственный педагогический университет
Филологический факультет
Кафедра русского языка

Л.Ю. Зорина

Русская диалектология

Методические материалы
для диалектологической практики
студентов 2 курса

Вологда
2011

УДК 811.161.1

ББК 81.411.2–67

3-86

Автор – **Л.Ю. Зорина**, кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка ВГПУ

Рецензент – **Е.Н. Ильина**, доктор филологических наук, профессор, зав. кафедрой русского языка ВГПУ

Объяснительная записка

Вологодский государственный педагогический университет с 1989 года участвует в важнейшей общероссийской научной программе – составлении Лексического атласа русских народных говоров (далее сокращенно – ЛАРНГ). Задача преподавателей и студентов – собрать качественный материал для будущих карт этого атласа. Единицей обследования говоров в этом проекте считается административный район. Это означает, что в каждом районе Вологодской области в беседах с информантами нужно получить ответы на вопросы, предусмотренные Программой собирания сведений для ЛАРНГ.

Организаторы диалектологической практики в Вологодском государственном педагогическом университете рекомендуют своим студентам отнестись к выполнению заданий самым серьезным образом. Только так молодые филологи смогут проявить уважительное отношение к своему краю, к людям, его населяющим, к диалектам родной местности и сформировавшейся здесь культуре. Реализация этой серьезной научной программы приведет к тому, что на картах Лексического атласа русских народных говоров Вологодской области будут представлены достойно.

Методические указания

Материалы рекомендуется собирать с использованием метода направленной беседы: например: *Расскажите, как мастера обрабатывают деревянные изделия*. В своем рассказе на эту тему информанты, по всей вероятности, употребят необходимые собирателю материала названия мастеров, их инструментов, действий, признаков предметов. Рассказ желательно записать на диктофон или магнитофон, параллельно следует вести записи в рабочей тетради.

Собирателю не рекомендуется произносить известные ему ответы при информанте. Так, вопрос Л13 001 Плотник: *древодел, плотник, тесляр...* озвучивается примерно так: *А какой мастер обрабатывает дерево?* Слова *древодел, плотник, тесляр...* не произносятся, чтобы в качестве ответа не получить тот же перечень слов: *древодел, плотник, тесляр...* В некоторых случаях бывает полезно или даже просто необходимо задать прямой вопрос. При выяснении ответов на вопросы с литерами СМ само слово обязательно произносится.

Собранные сведения оформляются в школьных тетрадях по 18 листов в клеточку. Удобнее использовать тетради без полей. Обложка отчетных материалов оформляется как титульный лист работы.

Образец оформления титульного листа

Вологодский государственный педагогический университет
Лексический атлас русских народных говоров
Тема: Плотничкое, столярное, гончарное и др. дело
Материал собран студенткой 2 курса ВГПУ А.Ю. Петровой Руководитель – Л.Ю. Зорина
Вологда – 2011

На первой странице отчетных материалов студент заполняет паспорт обследованного населенного пункта: официальное название, административная принадлежность (район, область), примерное количество жителей, занятия жителей, наличие школы и других культурных учреждений.

Далее приводятся основные сведения об информантах: фамилия, имя, отчество, прозвище (если имеется), год и место рождения, образование, профессия. Информантами должны быть люди старшего возраста, родившиеся в данной местности и проживающие здесь в течение всей своей жизни. Желательно, чтобы среди информантов были и женщины, и мужчины.

Ответы на вопросы оформляются в тетради на одной стороне листа (оборотная сторона остается чистой). Страница делится без учета полей на 6 равных карточек. В левом верхнем углу каждой карточки ставится номер вопроса из программы, в правом верхнем углу ставится номер административного района (см. ниже разработанную для ЛАРНГ нумерацию районов Вологодской области). Каждая тетрадь оформляется в 2-х экземплярах. После проверки материалов руководителем практики один из этих экземпляров разрезается на отдельные карточки.

Слово-ответ на карточке дается в орфографической записи, обязательно приводятся 2-3 примера словоупотребления (желательно – в упрощенной транскрипции), отчетливо проставляется ударение (см. ниже карточку 1). Записи должны быть четкими, разборчивыми, выполнять их следует яркой пастой.

Если ответ на вопрос не найден, карточка с номерами остается незаполненной (см. карточку 2). Если нет ответа на вопрос (допустим, слово не употребляется в этой местности), ставится прочерк (см. карточку 3). Если нет реалии, на выяснение названия которой нацелен вопрос (например, *анаконда* не обитает в этой местности, население не знает названий этой змеи), на карточке с номерами ставится перечеркнутый ноль – Ø (см. карточку 4).

Образцы заполнения карточек

Карточка 1

ЛСЛ 13 011	63
Стерлюга	
Ст'ерл'уга-то фс'а изломалас' – на ч'ом и дрова п'ил'ит' ст'ан'ом?	
К'ин' в'ихот' на ст'ерл'угу, пус'т' помбч'ит дожд'ом.	

Карточка 2

ЛСЛ 13 017	63

Карточка 3

ЛСЛ 13 021	63
-	

Карточка 4

ЛСЛ 13 121	63
∅	

Ответами на вопросы программы могут быть как диалектные слова, так и слова, присущие литературному языку. Если ответ на вопрос программы представляет собой диалектное слово или в записанном примере прозвучало еще какое-либо диалектное слово, на него в дополнение к карточке в тетради заполняется каталожная словарная карточка. Это делается для учета слова в картотеке Словаре вологодских говоров (СВГ). Каталожные карточки можно получить в кабинете 67.

Образцы словарных карточек

Имя существительное

Елѡвик, м. [желѡв'ик] – *гриб рыжик еловый зеленый*
Род. п. ед. ч. – а; Им. п. мн. ч. – и; Род. п. мн. ч. – ов
Мы пѡшше желѡв'икоф ломајем да сол'им. Вот ѓтта
желѡв'ик'и ростѹт за огорѡщем.. Желѡв'ик-то под
јѡлкой рос'т'ѡт.
К-Г. Высокое А.Ю. Петрова 2008

Имя прилагательное

Етѡстыѡй [жет'ѡстыѡ] – *яркий, красивый*
-ая – ж.р.; -ѡе – ср. р.
Погл'ад'ѡ-ко, какоје плат'јицо-то у н'ејѡ жет'ѡстоје.
Ој, какоје у вас плат'јице жет'ѡстоје! Бабѹшка бы тѡк
сказѡла.
К-Г. Высокое А.Ю. Петрова 2008

Местоимение

Ѓлакий [злак'ѡј] – *такой*
-ая – ж.р.; -ѡе – ср. р.
Уж бѡл'но полушѡлок-то у т'еб'ѡ баскѡј. Гд'ѡ злагој
и куп'ѡла?
В злагој изб'ѡе и жыл'и. Ѓлак'ѡје вокурѡт жарѡмѡны у
нас на Мѡлковој р'ек'ѡе.
К-Г. Высокое А.Ю. Петрова 2008

Глагол

Шѡркать [шѡркат'] *вытирать, делать сухим,*
чистым; тереть.
1 л. ед. - шѡркаю.
3 л. мн. - шѡркают.
Р'ѡска пус' хот' ѓта некрѡс'ѡваја, а ѓтој посѹду
шѡркај, а ѓтој рѹк'и шѡркај.
А инѡје в'ет' ѓшшѡ вѡм'ѡ подѡлом шѡркајут.
Шѡркају т'с'б'ѡ, дак сув'ерт'ѡн'ѡя на т'еб'ѡ бѹд'ѡт.
К-Г. Высокое А.Ю. Петрова 2008

Наречие

Вдруго́рядь [вдруго́р'ет'] – в другой раз, повторно

Вдруго́р'ет' пр'йд'ет'ё, дак порасскажу́.

К.Г. Высокое

А.Ю. Петрова 2008

Программа собирания сведений для Лексического атласа русских народных говоров

Тема 3 – Трудовая деятельность

Раздел 13. Плотницкое, столярное, кузнечное, гончарное, валяльное дело

(жирным шрифтом выделен порядковый номер
вопроса в Программе ЛАРНГ)

Л13 001 Плотник: *древодел, плотник, тесляр...*

Л13 002 Принадлежащий плотнику

Л13 003 Заниматься плотницким делом

Л13 004 Столяр

Л13 005 Плотницкий топор с широким лезвием

Л13 006 Колун, каким колют дрова

Л13 007 Лезвие топора

Л13 008 Противоположная лезвию часть топора, обух

СМ 13 009 Употребляется ли слово *топорище*? Означает ли оно:

1) ручку топора:

2) ручку лопаты?

Л13 010 Отверстие в обухе топора, в которое вставляется рукоятка

ЛСЛ 13 011 Подставка для распилки дров, козлы

СМ 13 012 Употребляются ли слова *кобыла, кобылина, кобылица*?

Обозначают ли они:

1) взрослую лошадь-самку;

2) приспособление для обработки деревянных деталей;

3) козлы?

Л13 013 Рубанок с узким лезвием для проделывания бороздок, пазов на деревянных деталях: *голтель*...

Различаются ли названия инструмента в зависимости от его конфигурации?

Л13 014 Большой рубанок для чистового строгания плоских поверхностей

Л13 015 Рубанок для проделывания узких желобков на досках

Л13 016 Строгать дерево рубанком

Л13 017 Обрабатывать дерево фуганком

Л13 018 Рабочий стол для столярной работы

Л13 019 Поперечная пила для распиловки дров

Л13 020 Лучковая пила (пила с деревянной рамой, стянутой закручивающейся веревкой). Различаются ли названия в зависимости от конфигурации? Дайте рисунок.

СМ13 021 Употребляется ли слово *лучок*? Обозначает ли оно:

- 1) лучковую пилу?
- 2) согнутый в дугу прут?
- 3) приспособление для ловли птиц?

Л13 022 Небольшая одноручная пила

СМ 13 023 Употребляется ли слово *одноручник*? Обозначает ли оно

- 1) одноручную пилу?
- 2) одноручный рубанок?
- 3) деревянную чашу с ручкой?

Л13 024 Двухручная пила для распиливания бревен на доски

Л13 025 Опилки

Л13 026 Приспособление для разведения зубьев пилы

Л13 027 Плотничный инструмент, используемый для долбления или выемки пазов, долото

Л13 028 Инструмент, которым пробивают отверстия в железных предметах

Л13 029 Молоток

СМ 13 030 Употребляется ли слово *клепач*? Обозначает ли оно

- 1) молоток?

2) кузнеца?

Л13 031 Небольшой деревянный молоток. Укажите его назначение. Дайте рисунок.

Л13 032 Инструмент для выдергивания гвоздей, клещи

Л13 033 Инструмент для выдергивания гвоздей в виде железного стержня с плоской чатью на конце с разрезом. Дайте рисунок.

СМ 13 034 Употребляется ли слово *клещи*? Обозначает ли оно

1) инструмент для вытаскивания гвоздей?

2) деревянное приспособление в виде раскрытых ножниц, надеваемое на шею свинье?

3) палки, которыми вытаскивают невод?

Л13 035 Инструмент для сверления дыр в дереве.

Л13 036 Скоба для скрепления деревянных частей

Л13 037 Прибор для проверки горизонтального положения линии, детали, ватерпас

Л13 038 Железный гвоздь

Л13 039 Клин (для закрепления, например, топорища в обухе топора)

Л13 040 Забивать клин

Л13 041 Человек, который распиливает бревно на доски. Различаются ли названия при ручной и механической пилке?

Л13 042 Лесопилка, где бревна распиливают на доски вручную

Л13 043 Механическая лесопилка

Л13 044 Доска, тесина

Л13 045 Распиливать бревно на доски

Л13 046 Козлы для распиливания дров вручную

Л13 047 Крайняя доска, получаемая из бревна, горбыль

Л13 048 Пильщик, стоящий наверху при распиловке бревен продольной пилой

Л13 049 Обдирать кору с бревна

Л13 050 Обивать досками (дом или др.)

Кузнечное дело

Л13 051 Кузнец

Л13 052 Кузница

СМ 13 053 Употребляется ли слово *кузня*? Обозначает ли оно

1) кузницу?

2) кованое золото или серебро?

Л13 054 Кузнечный горн

Л13 055 Наковальня

Л13 056 Молот, кувалда

Л13 057 Кузнечный

Л13 058 Кузнечный мех

Л13 059 Кузнечные щипцы

Л13 060 Большой напильник у кузнеца, рашпиль

Л13 061 Стальной стержень, пробойник, которым пробивают отверстия

Л13 062 Инструмент для зажимания металла, тиски

Л13 063 Напильник для обтачивания металлических предметов

Л13 064 Круглый стержень, имеющий с одной стороны головку, с другой – нарезку для гайки, болт

Л13 065 Металлическая деталь с отверстием посередине, гайка

Л13 066 Инструмент для нарезания резьбы

СМ 13 067 Употребляется ли слово *ковать*? Обозначает ли оно

1) ковать холодное железо?

2) отбивать молотком косу?

3) заколачивать, заклинивать что-либо?

Л13 068 Чёрно-бурый покров на металле от сырости, ржавчина

Л13 069 Листовое железо

Л13 070 Сталь

Л13 071 Кусачки

Л13 072 Плоскогубцы

Гончарное дело

Л13 073 Гончар

Л13 074 Гончарный круг

Л13 075 Верхняя часть гончарного круга

Л13 076 Нижняя часть гончарного круга

Л13 077 Ось, на которой укреплены верхний и нижний круг

Л13 078 Гончарный горн для обжигания керамической посуды

Л13 079 Обжигать керамическую посуду в гончарном горне

Л13 080 Часть гончарного горна, где сгорает топливо

Л13 081 Дверца в гончарном горне, куда загружается посуда

Л13 082 Перегородка в горне, отделяющая топку от помещения для посуды

Л13 083 Отверстие в перегородке горна, через которое проходит огонь на обжигаемую посуду

Л13 084 Состав, которым покрывают глиняную посуду

Л13 085 Облитой (о посуде)

Валяльное дело

Л13 086 Человек, изготавливающий валенки

Л13 087 Валенки, валенок

Л13 088 Мастерская, где валяют валенки

Л13 089 Валять валенки

Л13 090 Приспособление для разбивки шерсти. Дайте рисунок.

Л13 091 Деталь приспособления для разбивки шерсти (трепало), к которой прикрепляются концы тонкой нити (струны). Дайте рисунок.

Л13 092 Толстый шест, к которому прикрепляются детали приспособления для разбивки шерсти (трепала) – большая и малая кобылка. Дайте рисунок.

Л13 093 Толстая нить из кишок животного, прикрепляемая к большой и малой кобылкам

Л13 094 Плоская дощечка с отверстием, которой ударяют по струне, разбивающей шерсть, делая ее пушистой

- Л13 095** Грубая ткань, в которую закладывают шерсть при изготовлении валенок
- Л13 096** Небольшой гибкий прут для взбивания шерсти
- Л13 097** Инструмент в виде молотка, которым бьют шерсть
- Л13 098** Инструмент в виде переплетенных железных прутьев, с помощью которого взбивают шерсть
- Л13 099** Раскатанная шерсть определенной формы
- Л13 100** Деревянный брусок с вырезом спереди, вставляемый в голенище
- Л13 101** Плоский брусок, вставляемый в голенище
- Л13 102** Небольшой клин, который вставляется в голенище между передней и задней распорками
- Л13 103** Элемент колодки, на которую надевают еще неготовые валенки
- Л13 104** Приспособление в виде дощечки для придания валенку правильной формы
- Л13 105** Инструмент для катания нижней части валенка
- Л13 106** Деревянная колодка, которую забивают в носок валенка, чтобы придать ему правильную форму и размер
- Л13 107** Приспособление в виде бруска с зубчатой поверхностью для снятия грязи с подошвы
- Л13 108** Кусок кожи, который пришивают на задники тонких валенок, которые носят с галошами

Нумерация районов Вологодской области для ЛАРНГ

Бабаевский – 76	Вологодский – 80
Бабушкинский – 65	Вытегорский – 34
Белозерский – 60	Грязовецкий – 104
Вашкинский – 43	Кадуйский – 77
Великоустюгский – 38	Кирилловский – 61
Верховажский – 45	Кич-Городецкий – 66
Вожегодский – 44	Междуреченский (Шуйское) – 82

Междуреченский– (Биряково) – 83	Усть-Кубинский – 67
Никольский – 84	Устюженский – 103
Нюксенский – 47	Харовский – 52
Сокольский – 81	Чагодошенский – 75
Сямженский – 63	Череповецкий – 78
Тарногский – 46	Шекснинский – 79
Тотемский – 64	

Литература

Вендина Т.И. Русские диалекты в настоящем и будущем: социокультурный аспект // Лексический атлас русских народных говоров. Материалы и исследования 2010. – СПб.: ИЛИ РАН, 2010. – С. 6–36.

Программа собрания сведений для Лексического атласа русских народных говоров / Отв. редактор И.А. Попов. Ч. 1–2. – СПб.: ИЛИ РАН, 1994.

Словарь вологодских говоров / Под ред. Т.Г. Паникаровской. – Вып. 1 – 12. – Вологда: ВГПИ / ВГПУ, 1983 – 2007.

Принятые сокращения

ЛАРНГ – Лексический атлас русских народных говоров

СВГ – Словарь вологодских говоров

Л – лексическая карта (от понятия – к слову)

ЛСЛ – лексико-словообразовательная карта

СМ – семантическая карта (от слова – к понятию)

Людмила Юрьевна Зорина

Русская диалектология

Методические материалы для диалектологической практики студентов 2 курса

Тираж 50 экз. Отпечатано: ООО «ИПЦ «Легия», 160031, Вологда, Октябрьская, 19, к 116